



# EPA

## Earth Protection Services Inc.

LA AGENCIA DE PROTECCIÓN AMBIENTAL/REGIÓN IX//ENERO 2002

### LA AGENCIA DE PROTECCIÓN AMBIENTAL DE LOS ESTADOS UNIDOS ANUNCIA EL PERÍODO DE COMENTARIOS PARA EL BORRADOR DE LA DECISIÓN DE LICENCIA

#### INTRODUCCIÓN

La Agencia de Protección Ambiental de los EE.UU. (EPA) le invita a hacer comentario sobre la propuesta decisión de licenciar a Earth Protection Services, Inc. (EPSI), ubicada cerca de Phoenix, Arizona. Las decisiones propuestas por la EPA permitirán que EPSI (1) almacene comercialmente desperdicios con PCBs y (2) descontamine estabilizadores con PCBs (vea las fotos en la página 2). *Según los reglamentos de la EPA, la acción que usamos se llama una "Aprobación" de PCB. Sin embargo, aquí la hemos referida como una licencia a causa de las similitudes que tiene al bien entendido proceso ambiental de licenciar.*

#### DECISIONES PROPUESTAS

##### (1) Almacenaje Comercial

Si aprobada, EPSI podrá almacenar hasta un máximo de 300 tambores de 55 galones (más o menos 180,000 libras o 90 toneladas) y 48 cajas de almacenaje de yardas cúbicas (más o menos 72,000 libras o 36 toneladas) de desperdicios con PCBs. Como parte de su solicitud, EPSI ha sometido y EPA ha repasado:

- ✓ Un plan para el cierre a la terminación de operaciones
- ✓ Un plan de contingencia para los derrames y los escapes de PCBs
- ✓ Un plan para la salud y seguridad de los empleados de EPSI
- ✓ Los currículum vitae para los personales claves
- ✓ Una historia de conformidad ambiental
- ✓ Un procedimiento para seguir a los desperdicios

#### OPORTUNIDAD DE HACER COMENTARIO

La EPA le invita a asistir a una **Reunión Pública** el 12 de febrero de 2002 a las 7:00 pm  
Fowler Elementary School  
(vea al mapa detrás del folleto)  
6707 W. Van Buren St., Phoenix, AZ.

Puede dar su **comentario verbal** en la decisión propuesta por EPA para Earth Protection Services durante la reunión.

O, puede mandar **comentario escrito** no más tarde que el 25 de febrero de 2002 a:

Christopher Rollins  
Administrador del Proyecto de la EPA  
75 Hawthorne Street (CMD-4-2)  
San Francisco, CA 94105

- ✓ El diseño/la descripción de la facilidad
- ✓ Una declaración de la capacidad máxima de almacenaje

La licencia propuesta incluye los requisitos siguientes para el almacenaje de PCBs:

- La duración de la licencia será para ocho años,
- EPSI tiene que seguir a su plan escrito de entrenamiento para empleados,
- Un fondo fiduciario, en la cantidad de \$73,617 será establecido para asegurar que la facilidad cierre apropiadamente, aun en caso de que la compañía no tuviera el dinero para completar el cierre. El fondo fiduciario actualmente contiene \$41,000, y
- EPSI tiene que notificar a la EPA sobre cualquier derrame de PCB que sobrepase una libra.

#### OTRAS APLICACIONES QUE ESTÁN SIENDO EVALUADAS

En adición a EPSI, EPA también está considerando licencias para Superior Special Services (haciendo negocios como Salesco) y Lighting Resources, Inc. en al área de Phoenix. Salesco originalmente recibió una licencia de la EPA en diciembre de 1994. La EPA está considerando actualmente una renovación de esta licencia. Lighting Resources, como EPSI, en la actualidad no tiene licencia para almacenar comercialmente los desperdicios con PCBs. Busque a la hoja informativa sobre Lighting Resources de EPA de enero de 2002. La EPA dará aviso de su decisión borrador para Salesco cuando sea disponible. Para más detalles, puede pedir una copia de la hoja informativa de la EPA de marzo de 2001, por medio de llamar a la EPA a cualquier de los números notados bajo "Para Más Información" en la página 3.

## DESPERDICIOS CON PCBs ACEPTADOS POR EPSI



*Estabilizadores de las Bombillas  
Fluorescentes*

Los desperdicios con PCBs procesados principalmente por EPSI son los estabilizadores de las bombillas fluorescentes, enseñados arriba. Los estabilizadores son separados en metal chatarra y alambre y desperdicio con PCBs. El metal chatarra y el alambre son vendidos para reciclar. Los desperdicios con PCBs son enviados fuera del sitio para la disposición (vertederos) o la destrucción (incineración).

### (2) Descontaminación del estabilizador

EPA ha evaluado el proceso que usa EPSI para recobrar metal chatarra y alambre de estabilizadores de bombillas que contienen los PCBs. Desde este proceso, el alambre y el acero descontaminados que satisfacen el estándar de descontaminación de PCB puesto por la EPA a 100 microgramos por 100 centímetros cuadrados (o 100ug/100cm<sup>2</sup>) son enviados a hornos fuera del sitio para el recobro de metales. Estos hornos, que acatan a los reglamentos para PCBs, funden el metal chatarra para el uso en el proceso de fabricar metales. Los materiales residuos de EPSI, los capacitadores de PCB y el “potting compound” (una sustancia como alquitrán que se usa para amortiguar el sonido de operaciones de estabilizadores) son enviados a vertederos para residuos químicos o a facilidades de incineración alrededor del país licenciados por la Ley de Control de Sustancias Tóxicas (TSCA).

La licencia incluye los requisitos siguientes para descontaminación:

- El metal chatarra tiene que contener no más que 100ug/100cm<sup>2</sup> de PCBs
- El metal chatarra tiene que ser enviado a una facilidad que acatan a los requisitos de la EPA para hornos del recubro de metal

- El metal chatarra tiene que ser probado anualmente para asegurar que logre al estándar para descontaminación
- Las muestras tienen que ser analizadas por un laboratorio aprobado por la EPA.

*(Basándose en los cambios de equipo o procedimiento, EPSI puede pedir un estándar más estricto de 10 ug/100cm<sup>2</sup> (10 microgramos por 100 centímetros cuadrados). A éste nivel, el metal chatarra no tendría restricción y podría ser reciclado en cualquier facilidad que recicla los metales.)*

## LOS PRÓXIMOS PASOS EN EL PROCESO DE LICENCIAR

La EPA no hará una decisión final en la licencia hasta que hemos considerado todos los comentarios públicos. Cualquier persona que haga comentario en la licencia propuesta recibirá una copia de nuestra respuesta a comentario. La EPA dará un aviso escrito de nuestra decisión final a cada persona en nuestra lista de correo.

Si no recibió esta hoja informativa por correo y quiere ser añadido a nuestra lista de correo para EPSI, por favor complete la forma para “Actualización de la Lista de Correo” detrás de esta página.

## JUSTICIA AMBIENTAL

La meta de la EPA es asegurar que todos, sin importar la raza, el origen nacional o ingresos, sean protegidos de los riesgos ambientales. La EPA ha cumplido un Análisis de Justicia Ambiental para la comunidad alrededor de EPSI: 21% de los establecimientos domésticos dentro de tres millas tienen ingresos bajo el nivel de pobreza; casi 55% son residentes minorías y el área tiene más facilidades reglamentadas por la EPA que el promedio del Área Metropolitana de Phoenix.

La EPA ha propuesto las condiciones siguientes específicamente para las preocupaciones de justicia ambiental en esta facilidad:

- Controlando al aire de interior para asegurar que los trabajadores sean protegidos adecuadamente
- Controlando al aire libre para asegurar que las emisiones al aire de esta facilidad no excedan los límites aceptables
- Haciendo disponibles al público en la biblioteca más cercana (sucursal de Desert Sage, vea “Para Más Información”), los informes ambientales anuales y los informes de derrames,

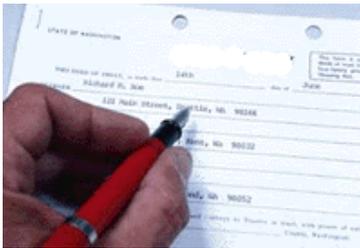
La licencia incluye los requisitos siguientes para descontaminación:

- El metal chatarra tiene que contener no más que 100ug/100cm<sup>2</sup> de PCBs

- Prohibiendo la descontaminación de transformadores por la facilidad sin suficiente aviso público, y
- Incluyendo requisitos para el aviso público para modificaciones mayores a la licencia (e.g. extendiendo la capacidad del almacenaje para la facilidad).

**OTROS PUNTOS NOTABLES Y PROVISIONES DE LICENCIAR**

En la inspección que hizo la EPA en septiembre de 2000, descubrimos contaminación con PCBs a lo largo de la vía férrea detrás de la facilidad. La EPA y la facilidad han firmado un acuerdo de obediencia para asegurar la limpieza del sitio. La licencia asegurará que las puertas quedan cerradas permanentemente para prevenir más contaminación en este área.



**ACTUALIZACIÓN DE LA LISTA DE CORREO**

Necesitamos su ayuda en poner al día nuestra lista de correo. Por favor marque la opción que describe su situación y complete el cupón o llame al (415) 947-4166 para darnos esta información.

Añádame a la lista de correo

Marque cada facilidad de interés

Earth Protection    Lighting Resources    Superior

Mi dirección ha cambiado

Quítame de la lista de correo

Podemos compartir su nombre y dirección con el Departamento de Calidad Ambiental de Arizona?   Sí  No

**Nombre:** \_\_\_\_\_

**Dirección:** \_\_\_\_\_

**Ciudad, Estado, Código Postal:** \_\_\_\_\_

**Devuelva a:**  
**Christopher Rollins (CMD-4-2)**  
**Agencia de Protección Ambiental**  
**de los Estados Unidos**  
**75 Hawthorne Street**  
**San Francisco, CA 94105**

**PARA MÁS INFORMACIÓN**

*Si tiene alguna pregunta sobre las actividades EPA en relación a este sitio, puede contactar a:*

**Christopher Rollins**  
 Administrador del Proyecto de la EPA  
 (415) 947-4166  
 rollins.christopher@epa.gov

**Norman Calero**  
 Coordinador de Justicia Ambiental de la EPA  
 (415) 972-3793  
 calero.norman@epa.gov

*Para información del Departamento de Calidad Ambiental de Arizona, favor de contactar a:*

**Anthony Leverock**  
 Departamento de Calidad Ambiental de Arizona  
 3033 N. Central Avenue  
 Phoenix, AZ 85012  
 (602) 207-4160

O deje un mensaje en la línea gratis de la EPA al: (800) 231-3075

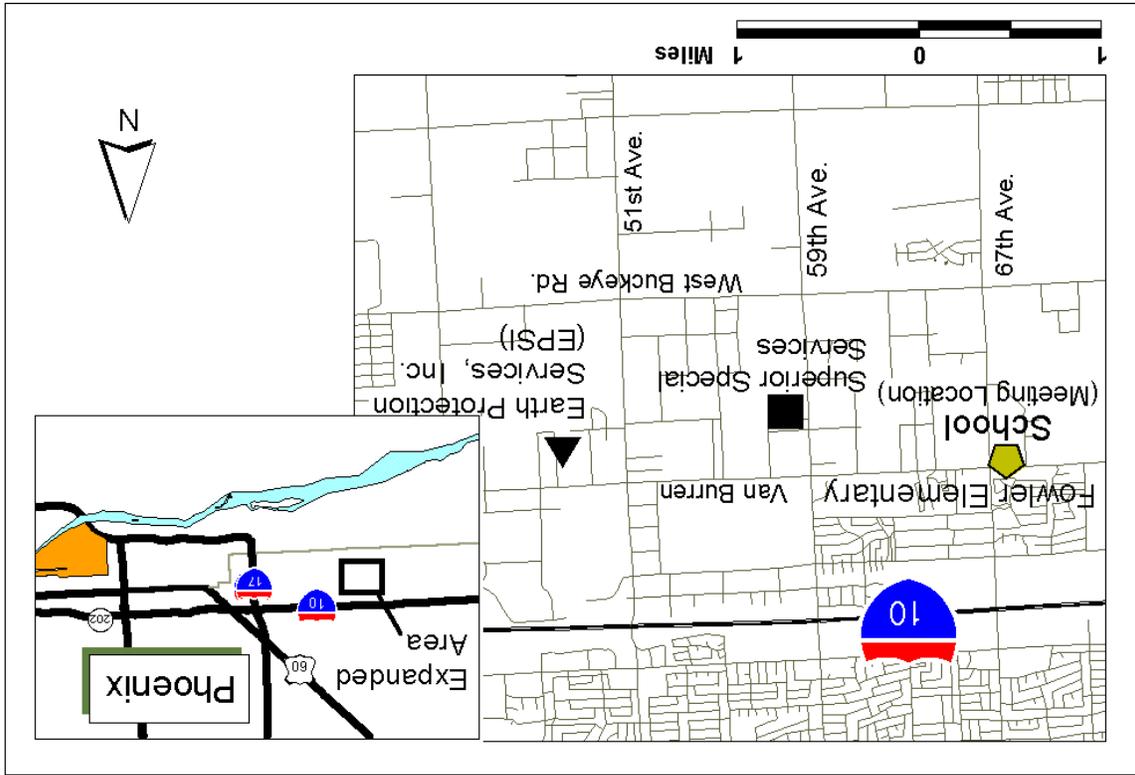
La solicitud de EPSI para licencia, la licencia borrador de EPA y correspondencia escogida relacionada a la licencia son disponibles para examen en los siguientes lugares:

**Phoenix Public Library**  
**Sucursal de Desert Sage**  
**7602 West Encanto Blvd.**  
**Phoenix, AZ 85035**  
**(602) 543-5276**

**Phoenix Public Library**  
**Sucursal de Ocotillo**  
**102 West Southern Ave.**  
**Phoenix, AZ 85041**  
**(602) 262-6694**



UBICACION DE LA REUNION: Fowler Elementary School, 6707 W. Van Buren St., Phoenix, AZ



**REUNION PÚBLICA EL 12 DE FEBRERO DE 2002 PARA EARTH SERVICES, INC.**

U.S. EPA, Region 9  
75 Hawthorne Street (CMD-4-2)  
San Francisco, CA 94105-3901  
Attention: Tom Kelly

Official Business  
Penalty for Private Use, \$300

Address Service Requested

FIRST CLASS  
MAIL  
Postage & Fees  
PAID  
U.S. EPA  
Permit No. 35